

# AIR TAHITI

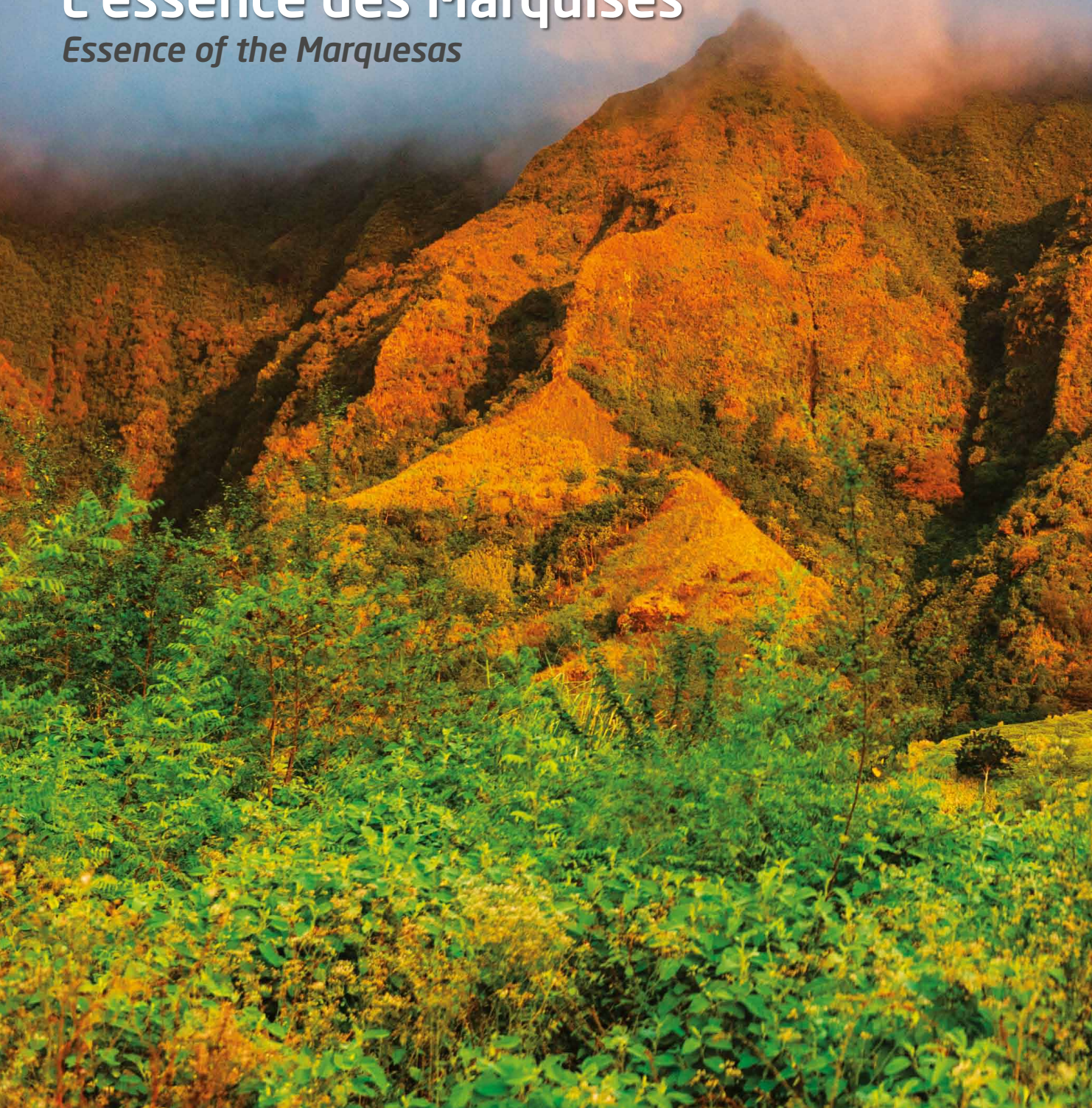
magazine



# Tahuata

L'essence des Marquises

*Essence of the Marquesas*



**TAHUATA EST UNE DES ÎLES LES PLUS ISOLÉES DES MARQUISES, MAIS ELLE VOUS ENSORCELLERA AVEC SA BEAUTÉ SAUVAGE ET SON AUTHENTIQUE CHARME POLYNÉSIEEN.**

Texte / Text : Barry V. Rolett • Photos / Pictures : Danee Hazama (sauf mention contraire)



PARTANT DES CÔTES DE L'ÎLE,  
D'IMPRESSIONNANTES PAROIS  
ROCHEUSES SE DRESSENT JUSQU'À  
1 000 M / KNIFE-EDGED RIDGES RISE  
FROM TAHUATA'S COAST TO PEAKS  
MORE THAN 1000 M HIGH.

**TAHUATA, ONE OF THE MOST REMOTE ISLANDS OF THE MARQUESAS, OFFERS UNFORGETTABLE NATURAL BEAUTY AND TRADITIONAL POLYNESIAN CHARM.**



Selon la légende, Atea, dieu primordial des anciens Marquisiens, créa les îles de cet archipel en une nuit, pour faire plaisir à sa femme, Atanua, qui se languissait de posséder une demeure terrestre... Contrairement à la plupart des îles hautes volcaniques tel Tahiti ou Hawaïi, les Marquises n'ont pas de barrières coralliennes et de paisibles lagons turquoise. De même, est saisissante l'absence de plaines côtières entourant l'intérieur montagneux, autre caractéristique de la majorité des îles hautes de cette partie du Pacifique. En plus, le paysage est marqué par des vallées profondes en forme d'amphithéâtres et entourées de crêtes escarpées aux profils tranchants. Ces particularités géographiques ont influencé profondément la culture marquisienne. Ainsi, avant l'arrivée de la télévision, les enfants des Marquises, en rencontrant des étrangers, leur demandaient : « *De quel pays viens-tu ?* », suivi de « *et comment se nomme ta vallée ?...* ». De nos jours encore, pour se rendre à pied d'une vallée à l'autre, il faut franchir des crêtes impressionnantes. Avant la construction des premières routes, la population empruntait des pistes ancestrales pour traverser ces paysages accidentés. Les déplacements par voie maritime sont souvent plus commodes, surtout à

Tahuata, l'une des deux seules îles habitées des Marquises qui ne possèdent pas d'aéroport. Fort heureusement, les Marquisiens semblent aussi bien à l'aise en mer que sur terre. Lors de mon dernier voyage, j'ai passé une heure à traverser le chenal entre Hiva Oa et Tahuata sur un petit bateau de pêche local, en compagnie d'un jeune couple de l'île et de leur bébé d'un mois.

Le père berçait sa fille d'un bras et de l'autre s'accrochait au plat-bord du bateau alors que nous étions propulsés de haut en bas par la forte houle. Notre destination était Vaitahu, le village principal de Tahuata que l'on peut heureusement aujourd'hui rejoindre à bord d'une navette maritime moderne et confortable. Cette année, du 18 au 21 décembre, l'île de Tahuata sera mise à l'honneur à l'occasion du Matavaa - le festival des arts des îles Marquises, qui a lieu tous les deux ans, en alternance dans les différentes îles habitées de l'archipel. Tahuata (dont le nom est prononcé avec un "t" qui frappe les dents et un "h" qui siffle comme le vent) peut être littéralement traduit par "nuages brûlants" et signifie l'aube. Une légende raconte que l'île a jailli de la mer avant le lever du jour, chef d'œuvre et dernier exploit nocturne du mythique Atea. !



Legend has it that Atea, primordial god of the ancient Marquesans, created the Marquesas Islands overnight to please his wife Atanua, who languished for a terrestrial abode. But unlike most tropical high volcanic islands, the Marquesas completely lack barrier reefs and the tranquil lagoons that are characteristic of places like Tahiti and Hawaii. Also striking is the lack of coastal plains, which circle the mountainous cores of most tropical high islands. These defining aspects of geography – amphitheater-backed valleys enclosed by knife-edged ridges, together with the absence of lagoons and coastal plains – have inextricably influenced Marquesan culture. Before the introduction of television, Marquesan children meeting foreigners were apt to ask “What country are you from?” followed by “What is the name of your valley?” Even today, traveling by land from one valley to another requires getting up and over formidable ridges. Until the first roads were built, people relied on age-old foot trails traversing the rugged landscape. Travel by sea is also a common means of transportation, especially on Tahuata which is one of only two inhabited islands in the Marquesas without an airport.

**TAHITI PAS CHER**   
LES MEILLEURS PRIX TOUTE L'ANNÉE !

**PARTENAIRE**



**VOUS LIVRE  
PARTOUT  
DANS LES ILES**

**LIVRAISON AUX QUAIS \*  
TOUS LES JOURS**

\* Livraison gratuite aux quais des bateaux.  
Fret à la charge du Client.



**COMMENT PASSER  
VOTRE COMMANDE**

**CONTACTEZ LE MAGASIN  
DE VOTRE CHOIX**

**FARE UTE - Tél: 40.41.92.43**  
mail : tpcville@sde.pf

**PUNAAUIA - Tél: 40.85.45.25**  
mail : tpcpunaauia@sde.pf

**TARAVALO - Tél: 40.57.94.72**  
mail : tpcstaravalo@sde.pf

**PAOFAI - Tél: 40.41.30.00**  
mail : tpcpaofai@sde.pf

**ARUE - Tél: 40.85.48.55**  
mail : tpcarue@sde.pf

**Nous prenons vos commandes  
même le dimanche.**



**POUR PAYER VOTRE COMMANDE**  
Cartes bancaires ou virements.



 **Tahiti Pas Cher**



LA MAGNIFIQUE ÉGLISE EN PIERRE DE VAITAHU / VAITAHU'S MAGNIFICENT STONE CATHEDRAL.

La population de Tahuata dépend de la mer pour ses liaisons avec le monde extérieur. Comme ces dernières ne sont pas toujours garanties, les habitants ont toute confiance en leur capacité à être autonome. Et, ces îliens sont fiers de perpétuer leur rôle traditionnel qui est d'assurer l'alimentation de la famille. Si un homme revient de la mer sans un filet plein de poissons, ou si une famille rend visite à des amis sans leur apporter de la nourriture ou des cadeaux, « *c'est la honte* » ! Contrairement aux participants de l'émission de télé-réalité américaine *Survivor*, tournée à Nuku Hiva en 2001, les habitants de Tahuata sont ici dans leur élément. Ainsi pendant la Seconde Guerre mondiale, Tahuata fut coupée du monde pendant plus d'un an car le cargo qui desservait l'île fut réquisitionné par les militaires. La population dût revenir à l'autosuffisance et se réapproprier des pratiques traditionnelles comme l'allumage d'un feu par exemple. Plus récemment, dans les années 1980, il n'y avait qu'un véhicule 4x4 sur toute l'île, pas de téléphone, seulement un poste de radio à ondes courtes à la mairie de Vaitahu. Le groupe électrogène communal ne fonctionnait que de l'heure du coucher du soleil jusqu'à 22h. L'épicerie ne vendait que du riz, du *punu pua toro* (corned-beef en boîte de conserve), du sucre, du café en poudre et du vin. Aujourd'hui, ces années semblent appartenir à un passé lointain, mais l'esprit « débrouillard » ainsi développé a indubitablement façonné la psyché des Marquisiens modernes...

Many Marquesans seem as comfortable on the sea as on land. On my last visit, I spent an hour crossing the canal from Hiva Oa to Tahuata in a locally-fabricated, open motor boat accompanied by a young couple and their one month old infant. The father cradled his daughter with one arm while using his free hand to clutch the side of the boat as we shot up and down unusually large waves fed by strong swells. Our destination was Vaitahu, the capital of Tahuata. Tahuata is of special interest this year because from December 18 - 22 it will host the *Matava'a* – a performing arts and cultural festival held on a different island every two years. Tahuata: the “t”s tap the teeth while the aspirated “h” blows through in a whoosh. Translated literally as “burning clouds,” Tahuata means dawn. It is said that the island rose from the sea at dawn as a crowning achievement of Atea's legendary overnight exploit.

Since Tahuata has no airport, people depend upon sea travel for contacts with the outside world. Those contacts are not guaranteed, and as a result the population is confidently self-sufficient. Individuals and families proudly maintain their traditional roles as providers. For a man to return from fishing without an impressive catch, or for a family to visit friends without bearing food or other gifts, is a source of embarrassment. Unlike participants in the *Survivor* TV show, staged in 2001 on Nuku Hiva, the people of Tahuata are the real deal. During World War II, Tahuata was cut off from the outside world for over a year when the freighter that brought supplies was commandeered for military use.



## LES BONNES RAISONS D'Y ALLER !

- Possibilité d'excursion à la journée au départ de l'île de Hiva Oa.
- L'accueil chaleureux des habitants de cette petite île.
- Suivre les pas des grands explorateurs tels le capitaine Cook qui a débarqué à Vaitahu. Etanchez votre soif avec l'eau de la source de Vaiee utilisée par ces premiers explorateurs européens, pour remplir leurs tonneaux d'eau.
- Le cathédrale de Vaitahu, un lieu de culte unique avec des vitraux dépeignant des thèmes marquisiens.
- Le musée *Te Ana Peua*, qui abrite une collection d'objets marquisiens d'intérêt international.
- Fort Halley, construit en 1842 et qui est parmi les plus beaux sites historiques du Pacifique Sud.
- La randonnée pédestre de Vaitahu à Motopu, pour les amateurs d'ornithologie, ou la traversée de Vaitahu à Hapatoni avec ses vues époustouflantes.

### COORDONNÉES GÉOGRAPHIQUES :

Latitude: 9°56' Sud Longitude: 139°05' Ouest

**SUPERFICIE :** 68 km<sup>2</sup>

**DISTANCE DE L'ÎLE DE TAHITI :** 1400 km

**POPULATION :** 700 habitants

**VOLS AIR TAHITI :** Via l'aéroport de Hiva Oa, vols quotidiens. Transfert au quai d'Atuona et navette maritime vers le quai de Vaitahu, une heure en bateau. Renseignements à la mairie de Vaitahu, contactez [Solange\\_solange.tahuata@mail.pf](mailto:Solange_solange.tahuata@mail.pf)

### PRATIQUES :

**Services :** Magasin d'alimentation générale, poste et dispensaire à Vaitahu. Pas de banque ni distributeur. Cabine téléphonique devant le musée. Réseau GSM à Vaitahu. Internet limité et très lent.

**Activités :** Renseignez-vous à la mairie pour visiter le musée, guides touristiques, randonnées équestre et sorties pêche.

**Hébergement :** deux pensions de famille à Vaitahu.



**Par-Ci  
Par-Là**

Linge de Maison  
et autres petits riens...

Tifaifai, coussins, rideaux, nappes, draps, couettes, chemins de lit, moustiquaires, pareo et prêt-à-porter

Tél. : 40 450 050

Mail : [versionfenua@gmail.com](mailto:versionfenua@gmail.com)

Par-ci Par-là Papeete



LIVRAISON GRATUITE DANS LES ÎLES - ACHAT EN LIGNE : [www.linge-mimpimanis.com](http://www.linge-mimpimanis.com)



A VAITAHU, LA ZONE DE DÉBARQUEMENT A ÉTÉ AMÉNAGÉE PRÈS D'UN PLATEAU ROCHEUX FAISANT OFFICE DE BRISE-LAMES. C'EST PRÉCISÉMENT L'ENDROIT QU'AVAIT CHOISI COOK POUR DÉBARQUER EN 1774 / THE LANDING AREA AT VAITAHU IS THE SAME WAVE-CUT SHELF WHERE CAPTAIN COOK CAME ASHORE IN 1774.



De nos jours, la population de Tahuata est répartie dans trois villages de la côte (Vaitahu, Hapatoni et Motopu) et un quatrième situé dans la haute vallée de Hanatetena. Il est important de noter que ce mode de peuplement est un phénomène postérieur au contact avec les Européens. Des relevés archéologiques montrent qu'à une époque ancienne plus d'une dizaine de vallées était peuplées. La population était concentrée dans des zones éloignées de la côte. Les villages étaient implantés en haut des vallées pour avoir accès à l'eau douce. En effet, pendant une grande partie de l'année, les ruisseaux s'assèchent avant d'atteindre la côte. Il existe aussi une autre raison, plus sinistre: les vallées voisines étaient souvent en guerre les unes contre les autres et les populations habitant sur la côte étaient à la merci de raids nocturnes. Parmi les plus rares - mais les plus captivants - vestiges de ces anciens villages on trouve de gros rochers décorés avec des visages de tikis et d'autres motifs, soigneusement gravés dans la pierre.

Réalisés à une époque aujourd'hui disparue dans les brumes du passé, ils sont maintenant dispersés parmi les ombres denses de la forêt... Bien que des navires espagnols aient atteint les Marquises en 1595, cette brève rencontre semble avoir eu peu d'impact à long terme. C'est plutôt le voyage du capitaine Cook, arrivé en 1774, qui a ouvert les Marquises au monde extérieur. Le circumnavigateur anglais a établi une carte précise de l'archipel et, en quelques décennies, les Marquises sont devenues une escale habituelle pour les navires marchands et les baleiniers qui traversaient la Pacifique Sud. À Tahuata, les Espagnols, avec Mendana, aussi bien que Cook ont tous deux choisi le même ancrage : dans le havre de la baie de Vaitahu. Pour ceux qui sont sensibles à l'histoire, il est touchant de se rappeler que le plateau rocheux qui sert de quai, ou pakatea, à Vaitahu n'a pas changé. Cook et ses hommes ont posé leurs pieds au même endroit, il y a presque 250 ans maintenant... En 1842, soixante-huit ans après l'arrivée de Cook, Vaitahu a été une nouvelle fois sur le devant de la scène quand la Marine française a pris possession des Marquises.

Tahuata's population reverted to total self-sufficiency, which included reviving practices such as the traditional way for making fire. As recently as the 1980s, there was only one four-wheel-drive vehicle on the entire island, the closest thing to a telephone was the Vaitahu town hall's short wave radio, electricity in Vaitahu was on only from sunset until 10 PM, and the village store sold little but rice, canned corn beef, sugar, coffee and wine. Today those years feel like the distant past, but they have unmistakably shaped the psyche of modern Marquesans. Today, the population of Tahuata lives in only three villages (Vaitahu, Hapatoni and Motopu) on the coast, and a fourth in the hanging valley of Hanatetena. However, this settlement pattern is a post-European contact phenomenon. Archaeological surveys show that more than ten valleys were once well populated. And in ancient times the most densely settled areas were deep in the valleys, not on the coast. Among the rarest but most captivating vestiges of past settlements are enormous boulders adorned with tiki faces and other carefully executed motifs, chiseled into bare rock during centuries unknown and now lost in shadows beneath the forest canopy. One reason that ancient villages were deep in the valleys is because, during much of the year, streams that water the valleys dry up before they reach the coast. There is also the grim reality that chiefdoms, even in nearby valleys, were often at war and people inhabiting the coast were vulnerable to nocturnal raiding parties. Although Spanish ships reached the Marquesas in 1595, this brief encounter appears to have had little long-term impact.



## SOME GREAT REASONS TO GO !

- Day trips possible starting from Hiva Oa.
- Tahuata is known for its small-town hospitality.
- Walk in the steps of Captain Cook as you land at the Vaitahu quai. Drink from the same artesian spring (Vaiee) where Cook and other early explorers filled their water barrels.
- Vaitahu's unique cathedral with stained glass windows featuring Marquesan themes.
- Vaitahu's Te Ana Peua Museum has a world-class collection of Marquesan artifacts.
- Fort Halley (built 1842) is among the finest historic sites in the South Pacific.
- Hike from Vaitahu to Motopu for bird watching, or cross from Vaitahu to Hapatoni for spectacular views.

### GEOGRAPHIC COORDINATES (LATITUDE/LONGITUDE):

Latitude: 9°56' S - Longitude: 139°05' W

AREA : 26,64 mi<sup>2</sup>

DISTANCE FROM TAHITI: 1 400 km

POPULATION: 700 inhabitants


**AIR TAHITI FLIGHTS:** Daily flights to the neighboring island of Hiva Oa. Make arrangements in advance for a taxi to the quai and the one hour boat ride to Vaitahu. Contact Solange at the Vaitahu town hall for service providers: [solange.tahuata@mail.pf](mailto:solange.tahuata@mail.pf)

### PRACTICAL INFORMATION:


Vaitahu has a store, post office and infirmary. No banks or ATMs. Payphone outside the museum. Cell phone coverage in Vaitahu. Internet service is limited and slow.

**Lodging and Tourist Amenities:** Vaitahu has two family-run pensions. Inquire at the Vaitahu town hall to visit the museum, for sightseeing guides, and for horseback riding and fishing outings.







# TE MOANA DIVING PASS



## DISCOVER 13 DIVE CENTERS & 9 ISLANDS



## 10 DIVES FOR JUST 69,000 XPF\*



Photos: Frederic Pons and Pierre Lafargue

### THE MUST HAVE DIVING PASS FOR FRENCH POLYNESIA - PASS INTER-ÎLES - \* tarif résident disponible [www.TEMOANADIVING.com](http://www.TEMOANADIVING.com)



AVEC LEURS MOTIFS DE  
TIKIS, CES PÉTROGLYPHES  
ÉVOQUENT LA MYSTÉRIEUSE  
CONTINUITÉ ENTRE PASSÉ ET  
PRÉSENT / TIKI PETROGLYPH  
MOTIFS EVOKE A MYSTERIOUS  
CONTINUITY BETWEEN PAST  
AND PRESENT.

À Tahuata, elle a construit un gigantesque fort en pierre sur la crête basse qui sépare Vaitahu de Hanamiai. Largement oublié aujourd'hui, Fort Halley reste exceptionnellement intact. Vous pouvez le visiter avec un guide, à une heure de marche du village. Les soldats français ont aussi construit un poste militaire au village de Vaitahu. Puis à leur départ, en 1847, cette terre a été léguée à la Mission catholique et elle est devenue domaine paroissial, ce qu'elle est toujours de nos jours. L'un des trésors de Vaitahu, la cathédrale de pierre construite en 1987, se trouve donc sur le terrain de l'ancien poste militaire. La période la plus triste de l'histoire des Marquises se situe au XIX<sup>e</sup> siècle avec l'arrivée de maladies auparavant inconnues des populations, comme la variole.

On estime qu'au XVI<sup>e</sup> siècle l'ensemble de la population marquisienne s'élevait à 100 000 habitants. Au début du XX<sup>e</sup> siècle elle n'était plus que de 2 000 Marquisiens. Elle est heureusement remontée aujourd'hui à près de 9 000 habitants dont 700 pour Tahuata. Cependant, les épidémies ont eu des conséquences qui sont toujours actuelles. De nombreuses vallées ont été abandonnées et la population a migré dans les villages principaux. La redistribution des habitats vers la côte a été encouragée par la mise en place d'une économie monétaire basée sur l'exportation de coprah (la chair de noix de coco séchée) dont l'huile est extraite pour la cosmétique et pour cuisiner. Suivez la route menant au fond de la vallée de Vaitahu et vous rencontrerez des hommes (et peut-être quelques femmes) rassemblés pour fendre des noix de coco, mais toujours heureux de s'arrêter pour discuter.

Rather, it was the voyage of Captain Cook, who arrived in 1774, that opened the Marquesas to the outside world. Cook was the first to accurately map the archipelago's location, so that within a few decades the Marquesas became a regular port of call for merchant ships and whalers crossing the South Pacific. Both the Spanish and Cook chose the same anchorage – the sheltered bay of Vaitahu. For those touched by a sense of history, it is moving to know that the *pakatea*, or quai at Vaitahu is the same rocky shelf where Cook and his men landed almost 250 years ago. In 1842, 68 years after Cook's visit, Vaitahu again moved to center stage when the French Navy took possession of the Marquesas and built a massive, stone fort on the low ridge separating Vaitahu from Hanamiai. Largely forgotten today, Fort Halley is extraordinarily intact. Find a guide and you can walk there from Vaitahu Village in about one hour.

French soldiers also built a military post in Vaitahu Village. When they left in 1847, that land was bequeathed to the Catholic mission and it became the parish compound. The parish remains in the same location to this day. One of the treasures of Vaitahu, the stone cathedral built in 1987, thus stands on the ground of the former military post. The saddest era in Marquesan history was the nineteenth century, when the arrival of previously unknown diseases such as smallpox devastated the local population. Since then the population has recovered to about 700 for the island and 9000 for the archipelago as a whole. Nevertheless, consequences of the contact era epidemics are visible even today. Many valleys were abandoned and people migrated to the main villages.



A HANAMIAI, PRÈS DE VAITAHU, UNE PETITE DUNE DE SABLE ABRITE UN DES SITES ARCHÉOLOGIQUES LES PLUS ANCIENS ET LES PLUS RICHES DE POLYNÉSIE FRANÇAISE.  
A SMALL SAND DUNE IN HANAMIAI, ADJACENT TO VAITAHU, HIDES ONE OF THE EARLIEST AND RICHEST ARCHAEOLOGICAL SITES IN FRENCH POLYNESIA.

Les vallées marquisiennes sont organisées en grandes parcelles appartenant collectivement aux familles et plantées non seulement de cocotiers, mais aussi d'une grande variété de magnifiques arbres fruitiers. Certains d'entre eux ont été introduits à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle (les oranges avec Cook par exemple). Quant aux plantes dites « de pirogues » - (arbres à pain pain, bananiers...) et des fleurs, telles que le *Tia'e*, délicatement parfumé, ou le *gardenia* de Tahiti - elles sont en fait arrivées avec les premiers navigateurs polynésiens ayant atteint ces rivages d'où leur appellation.

La culture du coprah demeure au cœur de l'économie de Tahuata, mais les artisans de l'île commencent à être connus pour leurs créations raffinées de parures et objets sculptés en os, bois et autres matières artisanales. Ceux-ci sont préparés pour l'arrivée mensuelle de l'Aranui, un cargo dit « mixte » qui débarque les visiteurs à Vaitahu et dans le même temps, collecte le coprah et décharge sa cargaison. On constate aussi le développement récent et réussi de l'apiculture, avec des ruches installées à travers l'île. La nature est généreuse ici, ce qui maintient une tradition de "festins compétitifs", des fêtes au cours desquelles les invités sont régalez de copieux et somptueux repas. Comme tous les Marquisiens, les habitants de Tahuata sont fiers de leur hospitalité, et ils attendent avec impatience l'accueil du *Matavaa*, en décembre 2017. *Kaoha! Mave mai!* - "Bienvenue! Venez!", vous ne serez pas déçus.

The shift to the coast was encouraged by the establishment of a cash economy based on the export of copra –dried coconut meat from which oil is extracted for cosmetics and cooking. Follow the road leading to the back of Vaitahu valley and you will see men (and maybe a few women) gathering and chopping coconuts, but always happy to stop and chat. Marquesan valleys consist of large land parcels owned collectively by families and planted not only with coconuts but also a dazzling variety of fruits.

Some of these were introduced during the nineteenth century but the so-called canoe plants (including breadfruit, bananas and flowers such as the delectably fragrant *tia'e*, or Tahitian gardenia) arrived with the earliest navigators to reach these shores. Copra is still a mainstay of the cash economy but in recent years an active group of artists has begun to produce exquisitely carved bone ornaments and other crafts. These are prepared for the monthly arrival of the Aranui passenger freighter, which debarks tourists in Vaitahu while it collects the copra and unloads cargo. The latest development is a successful artisanal honey industry, with beehives springing up across the island. The islands are indeed bountiful and this encourages the traditional practice of "competitive feasting," which consists of entertaining guests with huge displays of food on special occasions. Like all Marquesans, the people of Tahuata pride themselves on their hospitality and they eagerly look forward to hosting the December 2017 *Matavaa*. *Kaoha! Mave mai!* - "Welcome! Come forth!" Do so and you will not be disappointed.

VUE PANORAMIQUE DE LA FAÇADE  
NORD DE TAHUATA (EN HAUT), LES  
FAMEUSES PLAGES DE LA CÔTE OUEST  
(AU-DESSOUS À GAUCHE), ET LE RELIEF  
TRÈS TOURMENTÉ DE LA PARTIE SUD  
(À DROITE) / PANORAMIC VIEW OF THE  
NORTH SIDE OF TAHUATU (ABOVE), THE  
RENOWNED WEST COAST BEACHES  
(BELOW LEFT), AND THE RUGGED  
TERRAIN IN THE SOUTH (RIGHT).



PHOTOS : PHILIPPE BACCHET

## Origines

Mais qui était ce premier peuple qui a atteint ces rivages éloignés ? Une thèse proposée par l'anthropologue norvégien Thor Heyerdahl dans les années 1950 les faisait venir d'Amérique du Sud, mais des indices archéologiques, génétiques et linguistiques concordants démontrent aujourd'hui qu'ils venaient de l'Ouest. Par exemple, la langue marquisienne comme les autres dialectes polynésiens fait partie de la famille des langues austronésiennes dont on trouve des locuteurs ailleurs dans le Pacifique, en Indonésie et aux Philippines. L'origine linguistique des langues austronésiennes serait à rechercher du côté de Taiwan, et, de manière encore plus lointaine, sur la côte sud-ouest de la Chine. La pirogue à balancier fut inventée par un peuple de langue austronésienne, il y a 3.500 ans, probablement dans les Philippines. La pirogue double a été inventée dans la région de Tonga et des Samoa, ouvrant la voie à la découverte rapide des îles Cook, puis des îles aujourd'hui rattachées à la Polynésie française, et enfin d'Hawaii, de la Nouvelle-Zélande et de l'île de Pâques.

## Origins

Who were the first people to reach these shores? Despite Thor Heyerdahl's claim for South American origins, the combined archaeological, genetic and linguistic evidence clearly indicates a source from the west. For example, Marquesan and other Polynesian dialects are part of the Austronesian family of languages. Austronesian speakers include most of the Pacific Islanders, as well as most of the peoples of Indonesia and the Philippines. Linguistically, the Austronesian homeland is traced to Taiwan but the ultimate place of origin was likely the southeast coast of China. Austronesian speakers invented the outrigger canoe around 3500 years ago, probably in the Philippines. The double-hull voyaging canoe was invented in the area of Tonga and Samoa, setting the stage for the rapid discovery of the Cook Islands, all of what is now French Polynesia, Hawaii, New Zealand and Easter Island.



TE ANA PEUA, LE MUSÉE COMMUNAUTAIRE SITUÉ AU CENTRE DE VAITAHU ABRITE UNE DES PLUS BELLES COLLECTIONS AU MONDE D'OBJETS ANCIENS DES MARQUISES / TE ANA PEUA, A COMMUNITY-BASED MUSEUM LOCATED IN THE CENTER OF VAITAHU VILLAGE, HOUSES ONE OF THE WORLD'S FINEST COLLECTIONS OF ARCHAEOLOGICAL ARTIFACTS FROM THE MARQUESAS.



DES HERMINETTES EN PIERRE DESTINÉES AU TRAVAIL DU BOIS ONT ÉTÉ CONFECTIONNÉES PAR DE TALENTUEUX ARTISANS. EXPOSÉE AU MUSÉE TE ANA PEUA, CELLE-CI SE DISTINGUE PAR LA TAILLE ET LE POIDS DU TRANCHANT : 3,5 KG / STONE ADZES FOR WOODWORKING WERE FASHIONED BY SKILLED CRAFTSMEN. THIS UNUSUALLY LARGE AND HEAVY (3.5 KG) SPECIMEN IS A TREASURE OF THE TE ANA PEUA MUSEUM.

## Te Ana Peua, le musée d'archéologie

À l'ombre de Vaitahu se trouve un des sites archéologiques les plus riches et les plus étudiés de la Polynésie, situé sur le flan de la vallée voisine d'Hanamiai. Ici, enfouis sous les racines des cocotiers, on a retrouvé des témoignages captivants de la vie des Marquisiens remontant à la première découverte de l'île par des Polynésiens, vers 1200-1300 de notre ère. Les objets trouvés pendant les fouilles à Hanamiai forment la base de la collection modeste mais raffinée du musée communautaire Te Ana Peua, situé au centre du village de Vaitahu.

## Pour plus d'aventures à Tahuata...

Si vous restez à Tahuata quelques jours voire plus, vous pouvez utiliser Vaitahu comme base pour explorer d'autres parties plus lointaines de l'île. Attention, ici pas de sorties en jet-ski, de plongées en groupe et d'excursions en paddle board comme dans tant d'autres îles tropicales. Cette différence fait partie du charme de Tahuata ! Vous aurez besoin d'un guide local pour vous aventurer au-delà de Vaitahu et la secrétaire de la mairie se fera un plaisir de vous donner des contacts. Voici une sélection d'activités et d'excursions incontournables classées en fonction de leur difficulté, notamment sur le plan physique.

## The Te Ana Peua archaeology museum

One of the richest and most extensively studied archaeological sites in Polynesia lies in the shadow of Vaitahu – on the coast of the neighboring valley of Hanamiai. Here, hidden beneath the roots of coconut palms, is a captivating record of daily life in the Marquesas dating back to initial Polynesian discovery around 1200-1300 AD. Artifacts from the Hanamiai excavations form the core of a small but elegant community-based museum, *Te Ana Peua*, located in the center of Vaitahu Village.

## More adventure on Tahuata

If you stay on Tahuata for a few days or more, you can use Vaitahu as a base for exploring more difficult to reach parts of the island. But take note, there are no jet skis, standup paddle boards, scuba tanks or the like on Tahuata. Indeed, this is part of what makes the island different from so many other tropical destinations. You will need a local guide to venture beyond Vaitahu, but the secretaries at the town hall will be happy to introduce you to one. Here, introduced by the level of physical activity involved, is a selection of memorable outings.



## Hapatoni

Au sud de Vaitahu, Hapatoni est un lieu charmant, un peu à part. Les habitants des deux vallées étaient autrefois rivaux mais la situation changea lorsqu'en 1840 l'armée française exila à Hapatoni, le chef principal de Vaitahu, Lotete.

Aujourd'hui, une route bien praticable relie les deux localités et le trajet ne prend que 45 minutes en 4X4. Le petit village d'Hapatoni s'étire le long d'un front de mer préservé et ses maisons s'alignent le long d'une superbe voie pavée construite au XIX<sup>e</sup> siècle. Une excursion facile mais magnifique.

## Baies de Hanahevane et Hanamenino

Accessibles uniquement par la mer et inhabités, ces deux baies paradisiaques sont situées à 20 minutes seulement de Vaitahu par speed boat. La visite peut comprendre les deux baies où une seule. Là, muni simplement de palmes, d'un masque et d'un tuba vous pourrez évoluer dans des eaux calmes et turquoise. En plus des poissons multicolores, vous rencontrerez peut être des tortues de mer et de raies manta. Prenez le temps d'apprécier ces magnifiques plages de sable blanc et munissez vous aussi des indispensables « nouilles », ces sandales en plastiques idéales pour marcher sur les plateaux rocheux en bord de mer.

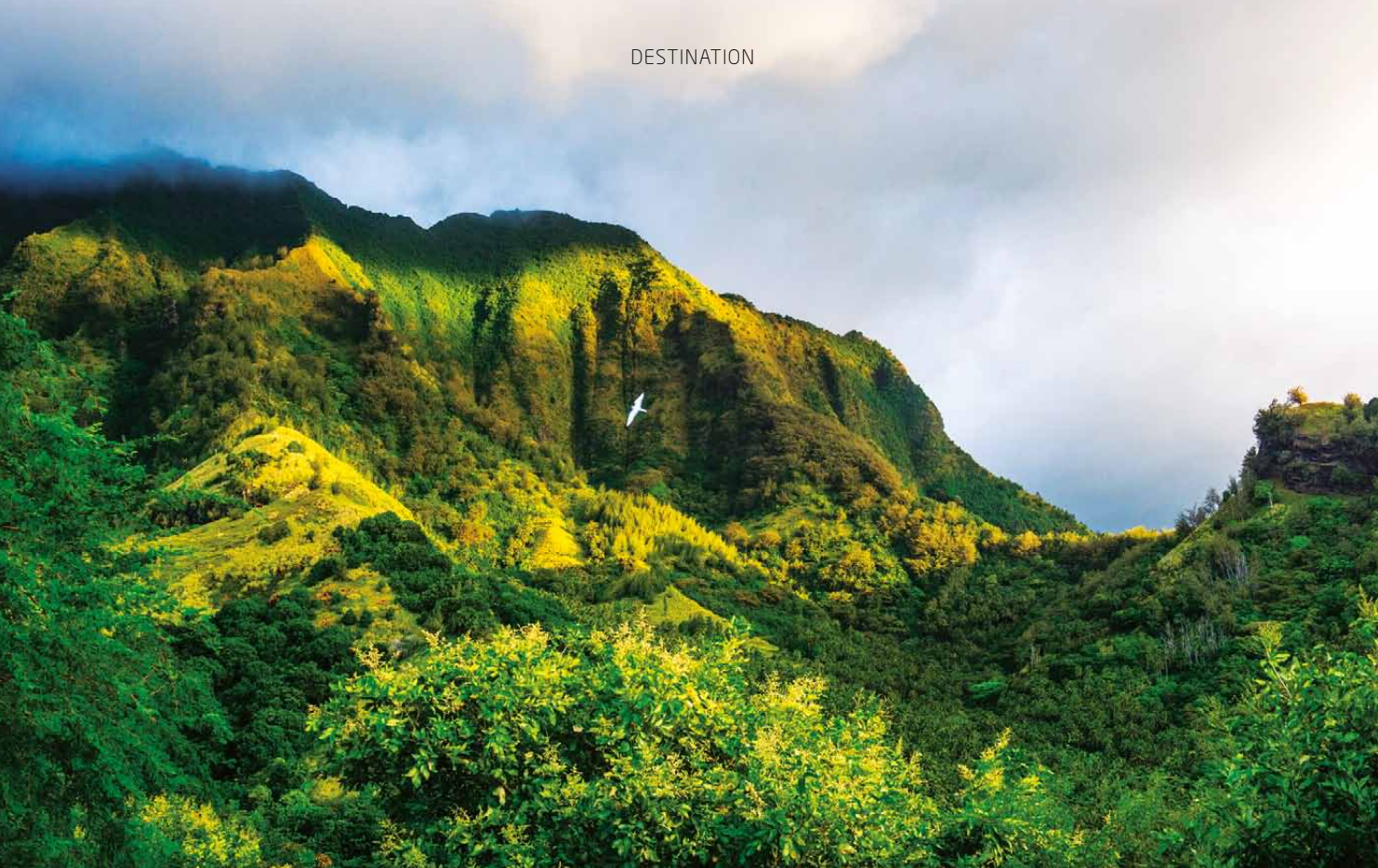
## Hapatoni

Hapatoni is a quaint, almost forgotten destination down the coast from Vaitahu. Once a major enemy of Vaitahu, the situation changed in the 1840s when the French military sent Lotete, paramount chief of Vaitahu, there in exile. Today, the road to Hapatoni is well-traveled and it takes 45 minutes by 4WD to get there.

Hapatoni's small village lines the completely undeveloped waterfront, with houses following a magnificent paved stone road built in the nineteenth century. This is an easy but delightful stroll.

## Hanahevane and Hanamenino Bays

Charter a speed boat for an easy, 20 minute ride to one or both of these idyllic bays. They are completely uninhabited and accessible only by boat. Spend your time snorkeling in the calm, turquoise waters where you may well encounter sea turtles and manta rays in addition to the colorful fish. You will also enjoy the white sand beach, and take rubber-soled "reef walker" shoes to walk along the rocky coastal shelf.



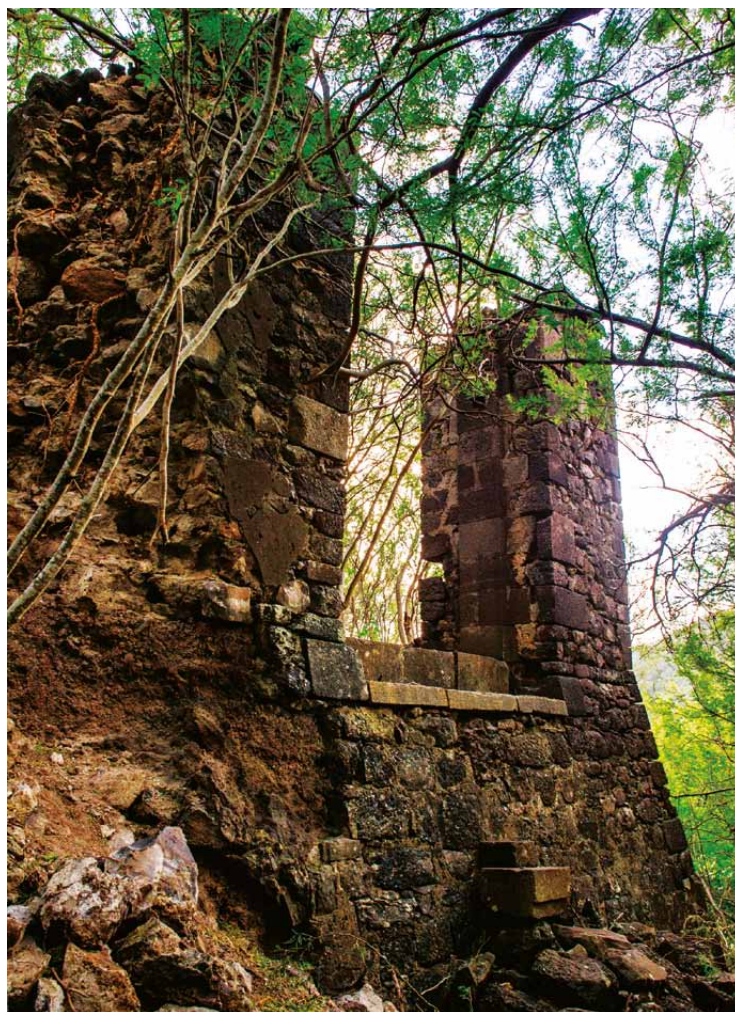
## Parties de pêche

N'hésitez pas à effectuer des parties de pêche que ce soit de jour ou de nuit et découvrez la mer à la façon marquisienne ! Si vous êtes à l'aise sur et dans l'eau, essayez la pêche sous-marine au fusil ou la pêche à la palangre. Des activités aussi prenantes que physiques. Sachez que les pêcheurs marquisiens ne reviennent jamais les mains vides alors préparez vous à passer de bons moments et vivre de belles aventures.

## Amatea

Souvent dans les nuages, Amatea est le sommet de l'île avec ses 900 mètres d'altitude. Son ascension constitue une randonnée d'une journée réservée aux marcheurs expérimentés et en excellente condition physique. Le sentier part du village de Vaitahu et suit les lignes de crêtes. Offrant une vue sur les deux côtes de l'île, le sommet est balayé par le vent, avec des vestiges d'anciennes fortifications (pa), et des nids d'oiseaux de mer. Une expérience pleine d'adrénaline avec des points de vue à couper le souffle. ■

*Barry V. Rolett, professeur d'anthropologie,  
université d'Hawaii*



TOURS À L'ENTRÉE DE FORT HALLEY,  
ÉDIFICE CONSTRUIT PAR LES FRANÇAIS EN  
1842 / TOWERS AT THE ENTRANCE TO FORT  
HALLEY, BUILT BY THE FRENCH IN 1842.

## Fishing tours

Charter a fishing outing, either during the day or at night, and experience life on the water Marquesan style. Try your hand at spear fishing or deep-sea fishing with a hand line. This is an exciting, physically demanding activity for those who are comfortable in and on the water. Marquesan fishermen never come home empty handed - be prepared for major fun and adventure.

## Amatea

Pristine and up in the clouds at more than 3000 feet above the coast, Amatea is the highest point on Tahuata. This is a strenuous, full-day outing for experienced hikers in excellent physical condition. The trail follows steep ridges, beginning in Vaitahu Village. The windswept summit, with remains of ancient fortifications (*pa*) and burrows for ground-nesting seabirds, overlooks both the windward and leeward coasts. An adrenaline-fueled experience offering breathtaking views. ■

*Barry V. Rolett, Professor of Anthropology, University of Hawaii*



MOOREA

**Dolphin Center**

VENEZ PARTAGER un moment **INOUBLIABLE** avec un dauphin ...

Le centre éducatif de Polynésie française sur les mammifères marins

*The French Polynesia marine mammal education center*

« Participez pour partager » : 5% de votre participation est reversé à diverses associations engagées localement pour la protection de l'environnement marin en Polynésie Française, dont Te mana o te moana [www.temanaotemoana.org](http://www.temanaotemoana.org) | 5% of our gross income supports diverse programs and foundations dedicated to conservation and awareness on marine environment in French Polynesia, amongst which Te mana o te moana foundation ( [www.temanaotemoana.org](http://www.temanaotemoana.org))

JOIN US FOR AN **UNFORGETTABLE** moment with a dolphin ...

[www.mooreadolphincenter](http://www.mooreadolphincenter) | (+689) 40 55 19 48 | [reservation@mooreadolphincenter.com](mailto:reservation@mooreadolphincenter.com)